

Bibelkommissionens Förslag till
ändringar i 1907 års
proföfversättning af N...



Teol
 Mueln
 Provovers
 Sku. om -
 (om)
 1908

Bibelkommissionens förslag till ändringar
 i 1907 års proföfversättning af Nya testa-
 mentet.

- Matt.* 2: 16 alla de gossebarn i Betlehem och hela
 området däromkring, som voro
parallelst. v. 23 Luk 4: 16 i st. f. Mark.
 4: 15
- 3: 3 »Hör rösten
- 4: 11 trädde fram f. trädde då fram
 15 Hafsvägen f. hafsvägen
- 22 Och strax lämnade de båten
- 5: 11 sanningslöst f. utan sanning
- 28 Hvar och en som med oloflig begärelse
 ser på en kvinna
- 45 varen så f. blifven så
- 8: 23 Och han steg i båten
- 9: 36 så plågade och uppgifna
- 11: 12 storma fram och rycka det till sig
- 12: 1 sädesfält. Och hans lärjungar blefvo
 hungriga
- 33 Tänken (eder) ettdera, antingen att
 trädet är godt: då måste dess frukt
 vara god; eller att trädet icke duger:
 då duger icke heller dess frukt.
- 38 vi önska att få se
- 44 mitt hus, som jag



1908

- Matt.* 13: 30 & 40 brännas upp f. uppbrännas
 46 *så* utg.
 14: 10 *så* utg.
 14 Och då han steg i land
 15: 15 »Uttyd för oss denna bild.»
 16: 3 ty himmelen är hotande röd.
 7 säga: »Det är därför att vi icke hafva
 tagit med oss bröd.»
 20: 18 skrifflärda, och de skola döma
 22 *då* utg.
 21: 23 När han sedan hade
 24: 5 *så* utg.
 51 *då* utg.
 25: 46 Och dessa skola då gå bort
 26: 29 icke mer dricka af det som kommer
 från
 27: 17 Jesus, som kallas Kristus?»
 28: 5 att I söken Jesus, den korsfäste.

Till kyrkomötets afgörande.

Matt. 21: 32 Johannes kom till eder på rätt-
 färdighetens väg.

- Mark.* 1: 21 *där* utg.
 24 *då* utg.
 2: 21 *ju* utg.
 27 Därefter sade han till dem
 4: 27 och han sofver och han vaknar, och
 nätter och dagar gå, och säden skjuter
 upp



- Mark.* 5: 15 *så* ändras till *då*
 21 Och när f. När sedan
 35 mästaren.»
 6: 11 *not* sättes möjl. med tillkännagifvande,
 att några ord äro utelämnade.
 33 , och från alla städer strömmade nu
 folk tillsammans dit och kom fram
 7: 31 öfver Sidon och kom, genom Dekapo-
 lis' område, till
 8: 8 sedan f. därefter
 30 säga detta om honom
 9: 26 *så* utg.
 33 Och när han kommit hem, frågade
 han dem
 10: 7 *not* sättes möjl. med tillkännagifvande,
 att några ord äro utlämnade
 13 att han skulle röra vid dem
 33 skriftlärde, och de
 38 Kunnen I dricka den kalk
 45 Ty människosonen själf har icke
 11: 24 *då* utg.
 12: 27 *Ja*, utg.
 13: 6 *så* utg.
 14: 5 *så* utg.
 14 mitt härbärke, där jag skall
 72 Och han tänkte härfpå och grät.
 15: 1 *så* utg.
 16: 6 I söken Jesus från Nasaret, den kors-
 fäste
 9 Maria från Magdala, ur hvilken
 16: 13 *sedan* utg.

- Luk.* 1: 78 ned till oss och skina
 2: 11 Ty i dag har en frälsare blifvit född
 åt eder i Davids stad, och han är
 Kristus, Herren.
 20 blifvit dem sagdt
 36 från den tid, då hon såsom jungfru
 blef hans hustru
 4: 35 *så* utg.
 5: 20 Min vän f. Käre
 29 Och Levi gjorde
 36 *ju* utg.
 37 *ju* utg.
 6: 1 sädesfält. Och hans lärjungar ryckte
 af axen
 3 *då* utg.
 5 Därefter sade han till dem
 20 lyfte upp f. upplyfte
 23 fröjdesprång; ty
 7: 14 rörde vid bårn
 38 *sedan* utg.
 8: 23 Och medan de seglade fram, somnade
 han. Men en stormvind for ned öfver sjön
 10: 18 till dem: »Jag såg Satan
 37 Då sade Jesus till honom: »Gå du och
 gör sammalunda.»
 11: 24 hus, som jag gick ut ifrån.
 36 lyktan
 42 därför sätta
 44 *därför* utg.
 12: 46 och han skall låta hugga
 13: 25 Om husbonden redan har stått upp och
 tillslutit dörren och I så kommen och
 ställen eder

- Luk.* 14: 8 *parallelst.* Ords. 25: 6 f.
 15: 6 mitt får som var förloradt
 23 *så* utg.
 16: 4 för att man må upptaga mig i sina
 hus, när jag blifver afsatt ifrån för-
 valtningen.
 17: 6 och det skulle lyda eder.
 7 säger han väl till den tjänaren, när
 denne kommer hem från marken
 24 ljungelden, när den ljungar fram
 18: 5 för att hon icke med sitt ideliga spring
 må alldeles pina ut mig
 11 för att jag icke är
 15 röra vid dem
 19: 30 ropa så f. göra så
 20: 22 lofligt
 21: 5 uppfördt, med
 36 och att bestå inför Människosonen.
 22: 36 köpe sig ett sådant.

- Joh.* 1: 38 »Hvad viljen I?»
 (44) och Petrus' stad.
 45 Filippus träffade Natanael
 (Nytt st. vid 45 och *så* utg.)
 3: 19 domen, att, när ljuset hade kommit i
 världen, människorna dock älskade
 21 för att det må blifva uppenbart, att
 hans gärningar äro gjorda i Gud.
 29 Den glädjen är mig nu gifven i fullt mått.
 4: 35 edra ögon, och sen på fälten huru de
 hvitna

- Joh.* 4: 40 När sedan samariterna
 5: 36 *och visa* utg.
 7: 49 Nej; men folket här
 8: 59 sedan f. så
 11: 4 utan till att förhärliga Gud, så att
 Guds son genom den blifver förhärligad.
 11 & 15 *åstad* utg.
 12: 20 Nu voro där ock några greker, af dem
 som plägade fara upp för att tillbedja
 under högtiden.
 21 Dessa kommo till Filippus, som
 20: 1 *då* utg.
-

Till kyrkomötets afgörande.

- Joh.* 1: 5 har icke fått makt därmed.
 12 tro f. trodde
 14 en sådan härlighet som den enfödde
 sonen
 18 den enfödde som är gud, han som
 är i Faderns sköte, han har kunnat
 hvad Gud är.
 5: 27 eftersom han är en människoson.
 42 icke hafven Guds kärlek i eder
 10: 16 också dem måste jag draga till mig
 18: 1 bäcken Kidron
 19: 25 moders syster, Maria
 20: 23 och om I lämnen någons synder
 oförlätna, så äro de oförlätna.
 27 Tvifla icke, utan tro.
-

- Apg.* 1: 4 Kom tillsammans med dem
 8 kraft och skolen blifva mina
 2: 2 storm hade farit fram
 5: 4 Detta var ju din egendom, medan du
 hade det kvar; och när det var såldt
 6: 2 Det är icke tillbörligt, att vi
 7: 45 *så* utg.
 10: 8 *så* utg.
 19 Men under det Petrus
 44 den heliga anden
 47 den heliga anden
 11: 11 Och i detsamma kommo tre män, som
 hade blifvit sända till mig från Cesa-
 rea, och stannade
 29 bestämde f. beslöto
 12: 9 Och Petrus gick ut
 11 När sedan Petrus kom till sig
 15: 12 *nu* utg.
 19 som hafva varit hedningar, men omvändt sig
 20 & 29 möjl. *not* ang. Cod. D:s läsart.
 22 *så* utg.
 16: 20 Och sedan de hade fört dem dit fram,
 till domarna,
 22 *då* utg.
 19: 6 kom den heliga anden
 20: 28 sitt eget blod
 21: 34, 37, 22: 24, 23: 10, 16, 32 kasernen f. lägret
 23: 30 *Farväl* utg.
 25: 7 *så* utg.
 10 bör f. borde
 26: 29 *nu* utg.
 27: 38 Sedan de nu
 28: 8 *så* utg.

- Rom.* 1: 16 *ju* utg.
 32 väl veta huru Gud dömer — att de som handla på detta sätt förtjäna döden — är det dem
- 2: 18 hvad som är rätt eller orätt
- 3: 9 Äro vi då något förmer än de? Nej, alls icke.
 20 Hvad som kommer genom lag är kändedom om synden.
 24 som har skett i Kristus Jesus
 25 Så ville Gud — då han *ju* hade haft fördrag med de synder, som förut under hans tålmodis tid hade blifvit begångna — visa, att han dock var rättfärdig.
 26 som hade tro på Jesus.
- 4: 16 icke blott för dem som hörde till lagens folk, utan ock för dem som allenast hade Abrahams tro
 25 uppväcktes för vår rättfärdiggörelses skull.
- 5: 2 och vi berömma oss i hoppet
 7 för en rättfärdig man — om nu ock till äfventyrs någon kan hafva mod att dö för sin välgörare —
 8 att Kristus dog för oss
 10 försonade f. förlikta
 11 försoningen f. förlikningen
 15 Likväl är det icke så med nådegåfvan som det var med öfverträdelsen
- 6: 9 döden råder icke mer öfver honom
 12 så att I lyden deras begärelser
 14 synden skall icke mer råda öfver eder
 17 i hvilken I blifvit införda

- Rom.* 6: 18 när I nu gjorts fria
 23 men den gåfva, som Gud af nåd gifver
- 7: 1 att lagen råder öfver en människa
 10 hemföll åt döden f. blef död
 23 syndens lag, som är i mina lemmar
 25 Alltså tjänar jag, sådan jag är, visser-
 ligen
- 8: 15 ande, i hvilken
 27 vet hvad Anden menar, att det är
- 11: 2 *det* utg.
 15 försoning f. förlikning
 36 *ju* utg.
- 12: 1 Detta är för eder den förnuftiga tem-
 peltjänsten
- 14: 22 handlar f. skickar sig
- 15: 25 *Bröderna i* utg.
- 16: 18 menlösa f. milda

Till kyrkomötets afgörande.

Rom. 5: 7 för den som är god f. för sin väl-
 görare

-
- 1 Kor.* 1: 30 Men hans verk är det att I ären i
 Kristus Jesus
- 4: 15 hadn tio tusen
- 8: 12 synden I mot Kristus själf

1 Kor. 9: 17 då är den syssla, som jag betroddes med, allenast en förvaltares.

Not. Paulus tänker sig förvaltaren, enligt den tidens sed, såsom en ofri tjänare, som ej af husbonden kunde fordra någon lön.

11: 7 han är Guds afbild och återspeglar hans härlighet, under det att kvinnan återspeglar mannens härlighet.

26 Ty så ofta I äten — — — — —
förkunnen I Herrens död

13: 7 *ståndaktigt* utg.

15: 8 som kunde liknas vid ett ofullgånget foster

24 Fadern, sedan han från alla andevärldens furstar och från alla dess väldige och makthafvande tagit all deras makt.

15: 32 Om jag har varit såsom hopen af människor, när jag i Efesus har kämpat mot vilddjuren, hvad gagn har jag då däraf?

16: 8 *här* utg.

2 Kor. 2: 3 från dem som jag borde få glädje af

5: 11 Då vi alltså veta hvad det är att frukta Herren

18 försonat oss med sig själf — — — —
försoningens ämbete

19 försonade värden med sig själf, i det han icke tillräknade

- 2 Kor. 5: 20 låten försona eder med
 21 på det att vi i honom må blifva rätt-
 färdighet från Gud.
-

- Gal.* 1: 4 så utg.
 2: 7 Tvärtom; de sågo, att jag hade blif-
 vit — — — — på sin del —
 8 ty densamma som hade — — — —
 9 hedningarna — och när de nu
 18 Om så vore, att jag byggde upp igen
 — — — — — då bevisade
 3: 26 Alla ären I Guds barn genom tron i
 Kristus Jesus;
 27 ty I alla
-

Till kyrkomötets afgörande.

- Gal.* 4: 4 ställd under lagen
-

- Efes.* 1: 19 detta f. allt detta
 2: 16 skaffa försoning
 5: 29 *ju* utg.
-

- Filipp.* 1: 10 hvad som är rätt eller orätt
 2: 6 han som hade gudsskepnad, men lik-
 väl icke höll sin jämlikhet
 8 döden på korset

- Filipp.* 2: 28 därigenom f. så
 30 i det han
 3: 2 på hundarna där
 10 och känna mig delaktig i hans lidanden
 15 Men om så är att I i något ären
 annorlunda sinnade, så skall Gud
 gifva eder klarhet också däröfver.
 16 Dock, så vidt vi redan hafva hunnit
 något framåt, så låtom oss vandra
 vidare.
-

- Kol.* 1: 10 genom kunskapen om Gud
 20 försona
 22 försoning
 2: 9 *ju dock* utg.
 3: 10 henne.
 11 Därvid kommer det icke an på om
 någon — — — — eller fri; ty där
-

1 Tess. 1: 5 kom f. fick komma

Till kyrkomötets afgörande:

1 Tess. 2: 3 Ty hvad vi tala till tröst och
 förmaning

2 Tess. 2: 11 Ty när Gud sänder öfver dem villfarelsens makt, sker det, för att
13 käre bröder, I Herrens älskade, för att Gud från begynnelsen har utvalt eder till frälsning

1 Tim. 2: 15 vinna frälsning, om hon, under det hon föder sina barn, förblifver i tro
3: 2 oförvitlig man, en enda kvinnas man
12 En församlingstjänare skall vara en enda kvinnas man
4: 8 *ju* utg.
5: 11 njutit nog af Kristus

2 Tim. 1: 10 gjort dödens makt om intet

Tit. 1: 6 funnes, en enda kvinnas man, en som hade troende barn, hvilka icke voro i vanrykte för oskickligt lefverne
3: 7 för att vi, som blifvit rättfärdiggjorda genom hans nåd, skulle enligt vårt hopp

Hebr. 1: 2 genom sin son, som han har insatt till arfvinge af allt, genom hvilken han ock

- Hebr.* 2: 14 tillintetgöra dens makt, som
 3: 8 hjärtan, såsom när man förbittrade
 mig, såsom man gjorde på frestelsens
 dag i öknen,
 där edra fäder frestade mig och pröf-
 vade mig
 de som dock
 4: 9 *då* utg.
 6: 8 *allenast* utg.
 15 *då* utg.
 20 gått in
 9: 22 utan att blod utgjøtes
 10: 14 för beständigt fullkommat dem som
 34 egodelar. I vissten nämligen
 36 *så* utg.
 11: 8 *så* utg.
 16 ty han beredt åt dem
 27 den Osynlige
 12: 18 Ty I hafven icke kommit till
 28 vara tacksamma. Så tjäna vi Gud
-

Till kyrkomötets afgörande.

- Hebr.* 1: 3 sin makts ord
 12: 23 och till en domare som är allas
 Gud.
-

1 Petr. I öfverskriften till 3:dje kap. utgå *icke alle-
 nast samt utan också*

- 1 Petr.* 3: 3 en som består i hårflätningar och påhängda gyllene smycken eller i särskild klädedräkt
7 och eftersom de äro edra medarfvingar
-

- 2 Petr.* 2: 3 Men sedan länge är deras dom i analkande, och den dröjer icke
-

- 1 Joh.* 1: 1 om lifvets ord tala vi.
2: 3 Däraf veta vi, att vi känna honom, däraf att vi hålla hans bud
3: 18 i gärning och i sanning
4: 1 utan pröfven andarna, om de äro af Gud
5 tala de hvad som är af världen
19 Vi älska, ty han har först älskat oss.
5: 16 Det finnes synd till döds; för sådan
-

Till kyrkomötets afgörande.

- 1 Joh. 2: 1 hjälpare f. förvarare
-

- Jak.* 3: 14 förhäfva eder f. berömma eder
-

Jud. v. 16 söka vara människor till behag

Uppenb. 7: 17 *parallelst.* Hes. 34: 23 f. 24: 23

8: 11 blef bitter malört

16: 14 striden

18: 1 jorden upplystes

Anm. Åtskilliga ändringsförslag, som bibelkommissionen anser sig ytterligare böra framställa, äro här ej upptagna, emedan kommissionen ännu är tveksam om formuleringen; men de skola dock i god tid delgifvas kyrkomötet. Bland ställen, som af dessa ändringsförslag beröras, äro i främsta rummet de ställen, där uttrycket »komma på fall» förekommer. Några tryckfel finnas, som kommissionen uppmärksammat, men icke heller upptagit i ofvanstående förteckning.